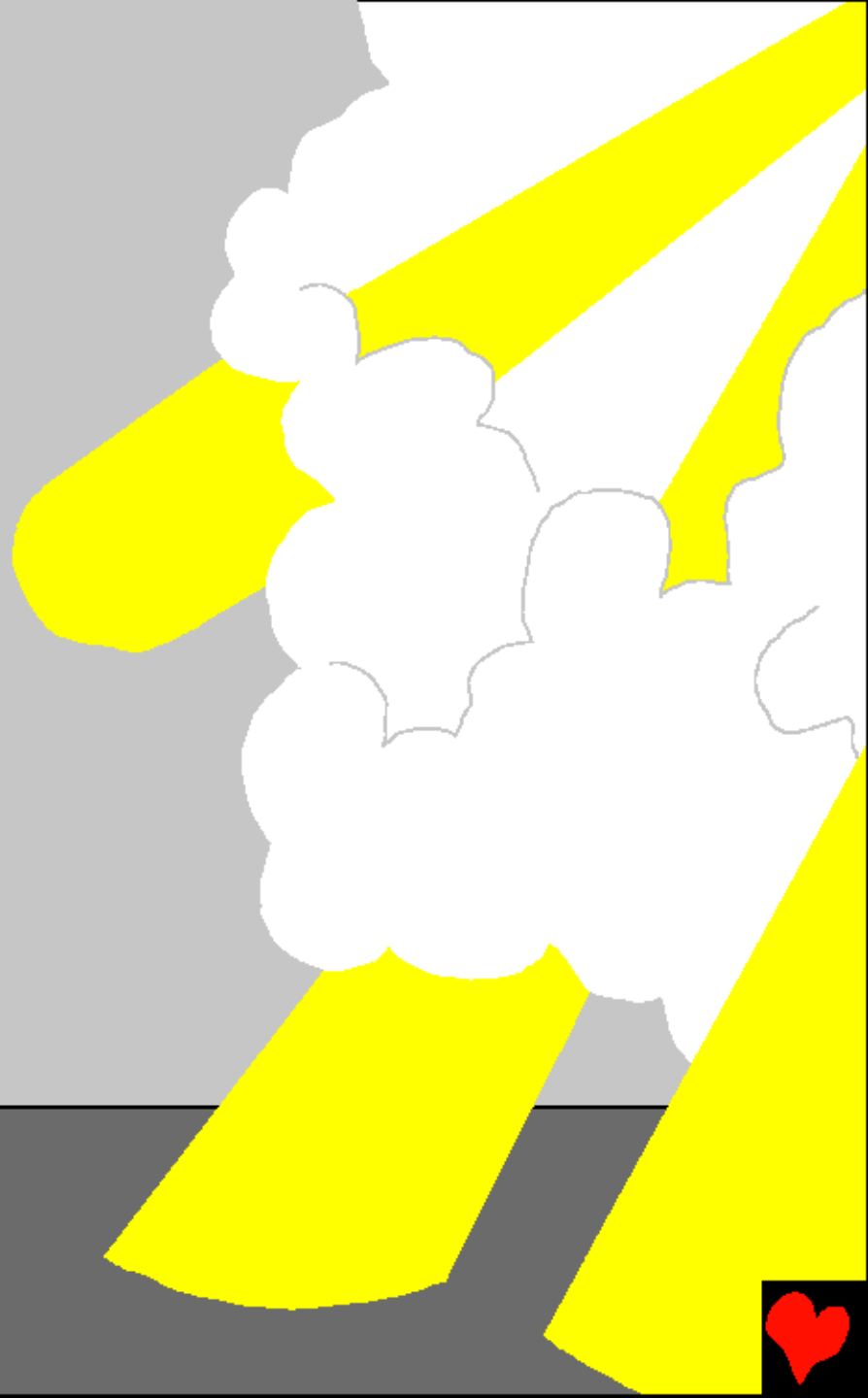


وَخَتَىٰ كَآءِ اِٰلِٰٓيَاتِ شِشْ مَاهَهٗ حَامَلَهٗ هَادًا، جِبْرَائِٓلُ فَرَسْتَهٗ اَزْ طَرَفِ خَدَا اُ شَهْرِ
نَاصِرَهٗ تِىْ مَنْطَكَهٗ جَلِيلِ فَرَسْتَدَهٗ بُو، حَدِ يَكِ دُتِ بَاكِرَهٗاى كَهٗ اَسْمُشْ مَرِيْمِ
هَاد. مَرِيْمِ نُمَزَادِ مَرْدِىْ وَ اَسْمِ يُوْسُفِ هَاد. يُوْسُفِ اَزْ نَسْلِ دَاوُوْدِ پَادِشَاهِ هَاد.



فرشته شُ مريم گُت: «مريم، مَترس!
آسِي كه تِي نظر خدا عزيز بَسِتَش. يِين،
تو حامله آيش، پُسي اُ دنيا دارش و
اسمُش عيسي اَنِسِش. آنا آدام گُپي آيه
و پُس خدای متعال خواد آيه. خداوند
خدا تخت پادشاهين جَدُّش داوود اُ آنا
آد. آنا تا آبد اُ نسل يعكوب سلطنت آكو و
پادشاهيش هِسوخت تَموم آنايه.»



مریم از فرشته اشپرسی:

«اِچینا آیه، آسی که ما

باکره هام.» فرشته

جواب اشد: «روح کدوس

خدا لی تو نازل آیه و

کُدرت خدای متعال اُلی تو

سایه آبی. آسی هم، آن

بچا که اُ دنیا آدا مکدس و

پس خدا خواد آیه.»



تِي هَم رازيا مريم آپابو و وَ
شتاب ا شهرى تِي كاوى يهوديه
چو، انا ا خونَه زكريا چو و ش
إليزيت سلام كه. وَختي
إليزيت سلام مريما اشنفت
بچش تِي اشكامش تكون
اشخه و إليزيت از روح كدوس
خدا پر بو، إليزيت وَ صدای بلند
اشگت: «از بين زنيا خدا ش تو
بركت ددِ و ش بچ تِي اشكامت

هم برکت ددِ!»



دنیا اُنْدَه عیسی مسیح اینا
هاد: مریم، ننه عیسی،
نمزاد یوسف هاد. ولی گبل
از اِکِه زن و شویت،
معلوم بو که مریم از روح
کدوس خدا حامله
بِد. یوسف شوی مریم، که
مرد عادلِی هاد و اشنائست
اُ مریم رُسوا یکو، تصمیم
اَشگرت که بی سر و صدا
از مریم جدا بیه.



ولی وَخْتی یوسف تی اِ فکریه‌وا هاد، جِخو یک فرشته
خداوند تی خُوا انا ظاهر بو و اَشگت: «آی یوسف، که
از نسل داوودش، از اِ مَترس که مریم زنت ییه، آسیی که
چی که شُ آشکامه از روح کدوس خدائه. انا پُسی اِ
دنیا دار و تو اسمش عیسی اَنِسِش، آسیی که انا اِ
کومش از گناهپاشو نجات آد.»



وَخَتَى يَوْسُفَ از خُو بیدار آبو، هَمونَاکِه فرشته
خداوند شُ آنا فَرَمُو دَدِستاد، اَنجوم اُشد و اُ مریم
شُ زن کِه. ولی تا موگه‌ای که مریم اُ پُشش اُ
دنیا بیار خاد آنا نِخت؛ و یوسف اسم آن پُسا
عیسی اُشنه.



تِي آن رازيا، آگوستوس، امپراطور روم، فرمو اشد هَمَه جَنِي كه روم حكومت
شَكِه، مردمُش سرشماری بيت. پَ هرگه ا شهر آبا و اجداديش چو، تا آسي

سرشماری اسمُش

ينوسيه.



یوسف هم از شهر ناصره که تی منطقه جلیل هاد، ا منطقه یهودیه، ا شهر
داوود پادشاه که بیت لحم هاد چو آسی که یوسف از نسل داوود هاد. آنا خاد

نمزادش مریم که موگه

زایموش نژیک هاد،

چیت تا

اسمشو

ینوسیت.



وَخَتَىٰ كَيْفَ تَأْتِي بَيْتًا لِّحِمِّهَا
مُؤَكَّدَةً أَيَّامًا مَّرِيَمَ.



مریم بچ اولش، که پُس هاد شُ دنیا آئو. پُسش شُ کُنداغِ که وتی آخله‌ای

أشختّه، آسی که تی

مسافرخونه جی

شنسیه نهاد.



تی آن منطگه‌وا، چینی هادِت که تی صَحرو، موگه شو، از گله‌شو نگهبونی
شواکه. جِخویک فرشته خداوند اُ آنایا ظاهر بو، نور
شکوه و جلال خداوند دُور آنایا
روشن بو.



چینیا بُری تَرَسِدِت، فرشته شُ آنایا گُت: «مَترسی، آسی که خبر خَشی آسی

شما اُم، خبر یک خارامین گات که آسی هَمَه

کومِه: وَخاطر اِکه اِراز تی شهر داوود،

نجات دَهنده ای

آسی شما اُ دنیا

اُند، که مسیح

موعود و

خداوندِه.»



«نَشُونَه‌اش اَسِي شَمَا اِيَه كِه يَك بَچِي اَدَجْرِي
كِه كُنْدَاغ بُد وِتِي اَخْلَه‌اي خْتِه.»



جِخُو أَمْرَهُ م فرشته‌وا، گروه گاتی از لشکر فرشته‌ئی آسیمونی ظاهر بُدِت و
خدائا حمد و ستایش شوآکه و شوآگت: «تِی براترین
جِی آسیمو جلال بر خدا یه، ولی زمی



صلح و سلامتی بین
آنایایی یه که خدا آزشو
راضیه.»



وَخَتَىٰ فَرَشْتَهَآ اَز حَدِ اَنَايَا اُ اَسِيْمُو جِدَتِ، چِيْنِيَا شُن يَه گُت:
«يِلْگِي اُ شَهْرِ بِيْتِ لِحِمِ اُجِمِ وَا اِتْفَاكِي كِه اُفْتَدِ وِ خَدَاوَنْدِ
خَبْرُش شُ اَمَا دَدِ، يِنِيْمِ.»



پَ آنايا وَ شتابِ چِدِتِ وَا مريمِ وِ يوسِفِ، وِ بَچا كِه تِي آخَلِه
خِتِستادِ شُناجو. وَختِي بَچا شُدِي، هِر حِرفِي كِه دِربارِه اِ
بَچا شُنِ آنايا گُتِستادِ، مَجا پَخِشِ شُكِه.



عیسی تی زَمون

هیرودیس پادشاه، تی شهر

بیت لحم که تک منطگه

یهودیّه هادا دنیا امّ،

بعد از دنیا اُنده



عیسی، چنتا عالم اِستر شناس که از مَجوسینیا

هادت، از سرزمین شرک ا شهر اورشلیم

اُندت، و شُگت: «پادشاه یهودینیا که تازه ا دنیا

اُند کُئه؟ اسی که اِستره انا تی شرک مدی و

اُندستیم ا شپیرستیم.»



پَ هیرودیس پادشاه یواشکه شُ
عالمی استر شناس جار زاد و از
آنایا اُشپرسی که استرگی ظاهر
بُدستاد. پَ هیرودیس اُ آنایا شُ
بیتلحم فرست و شُ آنایا گُت:
«اچی وَ دِگت آزدُم بچ یگردی و
وَختی تُتاجو، خبر ماتی، تَ ما هم
یلگام و اُشپیرستام.»



اِسْتَر شِناسيا بعد از حرفی پادشاه، اُرَه اُفْتَدِت و مِ اِسْتَرئی که تی شَرک
شُدِستاد، جلوته از آنایا اچو تا بلاخره برئه جی که بچ هاد، وایست.

وَختی اُتک خونه چِدِت و اُ بچ خاد نَنشو مریم
شُدی، سُجده شُکِه و آن بچا پرستش شُکِه.

بعد صندوقچه یاشو واز شُناکِه و طِلا و کُنْدُر

و مُرأ م بچا تَکدیم شُکِه. تی

خُوا اِسْتَر شِناسيا هشدار دَد

بو که اُ حَدِ هیرودیس پادشاه

اِنگَرِدِت، پَ آنایا هم از

رَهیدو اُ مملکت

خوشو

چِدِت.



بعد از چده استر شناسيا، يك
فرشته خداوند تي خوا يوسف
ظاهر بو و اشگت: «آپايش، ا بچ
و نشو واسيه و ا مصر يگروخ و
تي انكا وامان تا ا تو خبر هاتام،
اسي كه هيروديس ازمم بچيه تا
نابود اشيكو.»



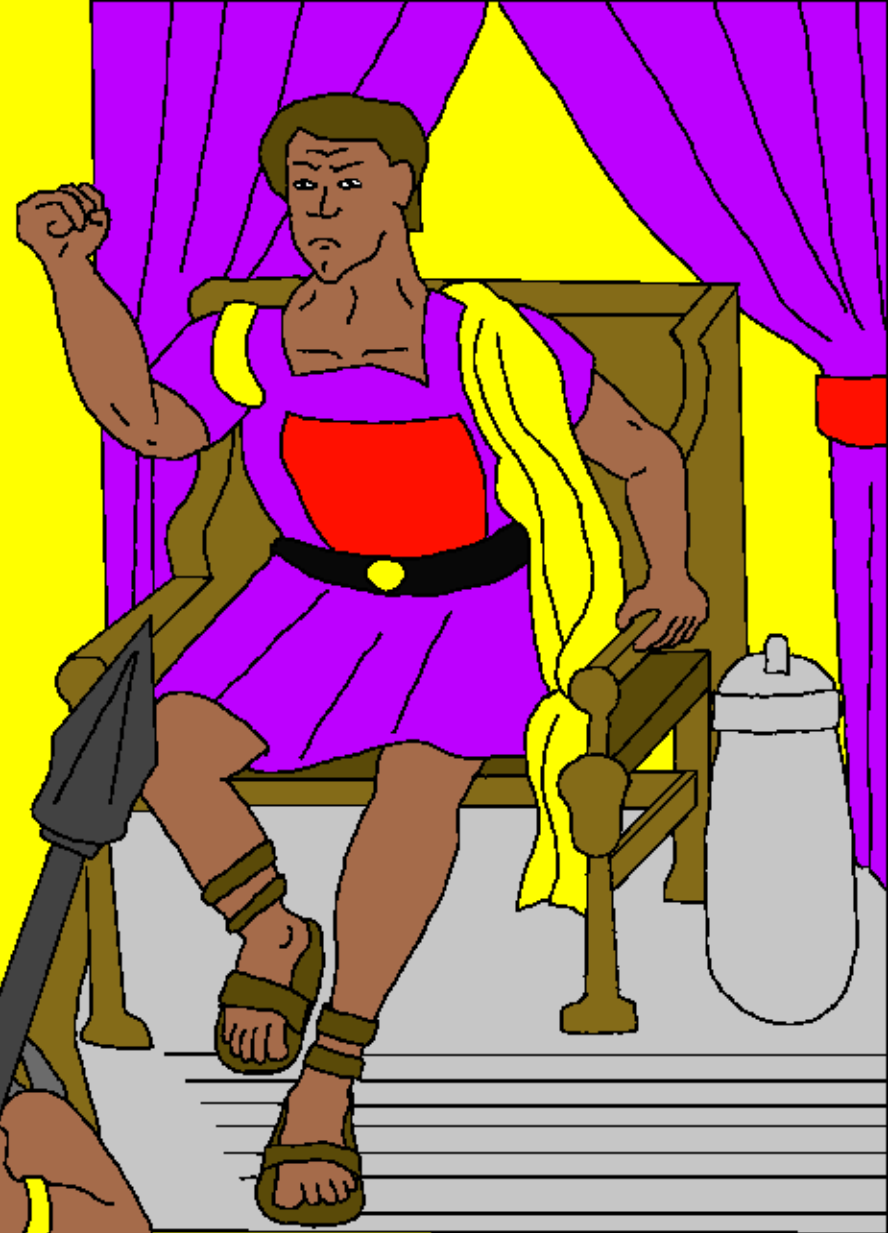
پَ یوسف آبابو، مِ شاوا بَچ و
نَنشو شاسیه و اُ مصر چو، و تا
موگه‌ای که هیرودیس مُرد تی
آنکا آمود. اِ اتفاکا اُفته تا چی که
خداوند و زابن هوشع پیغامبر
اُشگتستاد اُ آنجوم یرسیه که: «اُ
پُسم از مصر جار اُمزاد.»



وَخَتَى هَيْروديس أُشْدَى كَه إِسْتَرِ شِنَاسِيَا
شُنْ أَنَا گول زَادِ، بُرَى تَرِيخِ بُو وَ طِبِكِ
زَمُونِي كَه از إِسْتَرِ شِنَاسِيَا پُرسِ وَ جُو
أَشْكَرِدِسْتَادِ، فَرْمُو أُشْدَ تَا تِكِ يِتِ لِحِمِ وَ
هَمَّهْ مِ مَنْطَكَه وَ أ هَمَّهْ پُسيِ دُو سَالَهْ وَ

گَامْتَهْ وَ

يَكْمِشِتِ.



ولی بعد از اِکِه هیرودیس مُرد،
یک فرشته خداوند تی خُوا
یوسف که تِک مصر هاد ظاهر
بو و اَشْکُت: «آپایش، اُ بَچ و
نَنشو واسِه و اُ سرزمین اسرائیل
اُچا، اَسِی که اَنایاکِه شُئست اُ بَچ
یکشیت، مُردِستت.»



ولی وَخْتی اُششَنفَت آرِکِلاؤوس

وَ جَی باشو هیرودیس تِک

منطگه یهودیه حکومت کِردا،

اُشترسی اُانکا اُچه و

آسی که

تی



خُوشن انا هشدار دَدِستاد، اُ طرف منطگه

جلیل چو. یوسف چو و تی ناصره آمود. اینا بو تا چی که

پیغامبریا شُگتِستاد اُانجوم یرِسیه که «اُ انا ناصری آگائت».



آسِي كِه خدَا اُ دِنْيَا اِكْدَ مَحَبَتِ اُشِكِه كِه تَنهَا پُسُش
اُشَدَتَا هَرَكِه اُ اَنَا اِيْمُونِ بِيَارِ هَلَاكِ نِيِه،
بَلَكِه زَنْدِگِنِ اَبَدِي اُشِيِه.



نامہ رومینا 3:23 آسی کہ ہَمَمَ گناہ شُکِرِدِ و از شکوہ و جلال خدا کام دارت.

نامہ رومینا 6:23 آسی کہ مُزد گناہ مرگہ، ولی ہَدِیَہ خدا زندگن آبدیہ تی
خداوندمو مسیح عیسی.

عبرانیان 9:27 ہَموناکہ آسی آدام معین بُد کہ یک دَقہ بِمِری، و بعد از آنا
محاکمہ بیہ،

اِفِسُسیان 2:8,9 آسی کہ اُ وسیلہ فیض، اُ واسطہ ایمون نجات پیدا تُکِرِدِ. اِ گر
خوتو نی؛ اِ ہَدِیَہ خدائہ، و نتیجہ اعمال نی، تا ہِسکَہ اُ خوش ینازہ.



نامہ رومینا 10:9,10 آسی کہ آگہ و زابوت اعتراف یکنش «عیسی خداوندہ» و تک دلت ایمون اُتہ کہ خدا اُنا از مُردیا زندہ شاکیہ، نجات پیدا آکنش. آسی کہ و دلہ کہ آدم ایمون دار و صالح اُ حساب آدا و، و زابوئہ کہ آدم اعتراف آکو و نجات پیدا آکو.

یوحنا 3:16,17 «آسی کہ خدا اُ دنیا اِکد محبت اُشکہ کہ تنها پُشش اُشد تا هرکہ اُنا ایمون بیار هلاک نیہ، بلکه زندگن آبدی اُشیہ. آسی کہ خدا پُشش شُ دنیا نِفرست تا اُ دنیا محکوم یکو، بلکه اُشفرست تا اُ واسطہ اُنا دنیا نجات پیدا یکو.

اول یوحنا 5:11-13 و م شهادتا اِئہ کہ خدا شُ اما زندگن آبدی دَ، و اِ زندگنا، تی پُس اُناہ. اُناکہ اُ پُس اُشہ، زندگی اُشہ و اُناکہ اُ پُس خدا اُشنی زندگی اُشنی. اِ چی یہ و اِ آسی شما اِنوسام کہ اُ اسم پُس خدا ایمون تہہ، ت اِدانی کہ زندگن آبدی تہہ.



متى 2-1; لوقا 2-1

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Achomi NT (Irl) ©2024 Korpu Company

www.bible.com/en-GB/bible/3947/MAT.1.LRL

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

